

Situation 1

Two brothers, Akito and Kai, are talking to each other.

Dialogue

アキト：部屋の掃除、面倒だな。

カイ：どうした？アキト。

アキト：物が増え過ぎてさ。楽に掃除したいんだけど、どうすればいいか考えてるんだ。

カイ：そっか。

アキト：みんなごみじゃないから捨てられないしさ。

カイ：へー。ごみが部屋を占めてるわけじゃないんだ？じゃあ何が部屋を占めてんの？

アキト：本だよ。

カイ：本かあ。読み終わった本も全部捨ててないの？

アキト：うん。また読みたくなるかもしれないしさ。捨てられないよ。

カイ：それじゃ場所を取るよな。本はどこにしまってる？

アキト：しまう場所がないんだよね。そのまま部屋に置いてる。

カイ：なるほどね。じゃあ本をぜんぶ箱にでも入れれば、掃除が楽になるんじゃない？

アキト：箱か。面倒だけどそうするか。

Breakdown

アキト：^{へや}部屋の^{そうじ}掃除、^{めんどう}面倒だな。

Akito: Cleaning my room is such a hassle.

- ^{そうじ}掃除 cleaning; ^{そうじ}掃除する to clean
- ^{めんどう}面倒 trouble, bother; troublesome; care, attention; ^{めんどう}面倒(を)みる to take care of

カイ：どうした？アキト。

Kai: What's wrong, Akito?

アキト：^{もの}物が増え^ふ過ぎて^すき。^{らく}楽に^{そうじ}掃除したいんだけど、^{かんが}どうすればいいか考^{かんが}えてるんだ。

Akito: I have too many things. I want to clean my room in an easy way, but I'm trying to figure out how to do it.

- ^{らく}楽 n. comfort, ease; adj. comfortable, easy

カイ：そっか。

Kai: I see.

アキト：みんなごみじゃないから^す捨てられないしさ。

Akito: I also can't just throw everything away because none of it is trash.

- ^{ごみ}ごみ rubbish; garbage; trash
- ^す捨てる to throw away; to abandon

カイ：へー。ごみが^{へや}部屋を^し占めてるわけじゃないんだ？じゃあ^{なに}何が^{へや}部屋を^し占めてんの？

Kai: Hmm. You mean trash isn't taking up space in the room? What's taking up space, then?

- ^し占める to occupy; to account for

アキト：^{ほん}本だよ。

Akito: Books.

カイ：^{ほん}本かあ。^よ読み^お終わった^{ほん}本も^{ぜんぶ}全部^す捨ててないの？

Kai: Books, huh? You don't throw away all the books that you've finished reading?

アキト：うん。また^よ読み^よたくなるかもしれないしさ。^す捨てられないよ。

Akito: Nope. I might want to read them again, so I can't throw them away.

カイ：それじゃ場所^{ばしょ}を取^とるよな。本^{ほん}はどこにしまってる？

Kai: They take up a lot of space in that case, then. Where do you store your books?

- しまう to put away

アキト：しまう場所^{ばしょ}がないんだよね。そのまま部屋^{へや}に置^おいてる。

Akito: I have nowhere to store them, so I just leave them lying around in my room.

カイ：なるほどね。じゃあ本^{ほん}をぜんぶ箱^{はこ}にでも入^いれれば、掃除^{そうじ}が楽^{らく}になるんじゃない？

Kai: I see. Well, wouldn't it be easier to clean if you put all your books in something like a box?

- 箱^{はこ} box; case

アキト：箱^{はこ}か。面倒^{めんどう}だけどそうするか。

Akito: Boxes? That's a hassle, but I guess I'll do that.

Situation 2

Hajime's mother and the homeroom teacher are having a meeting.

Dialogue

せんせい さいきん せいちょう
先生：ハジメくん、最近成長しましたね。

はは へん せいちょう
母：そうですか？どの辺が成長しています？

せんせい さいきん じゅぎょう あいだ いす すわ
先生：最近、授業の間ずっと椅子に座っていられますよ。

はは ほんとう
母：本当ですか？

せんせい いぜん じゅぎょう あいだ ある まえ せんせい き
先生：はい。以前は授業の間よく歩いてたって、前の先生から聞きましたが。

はは
母：そうなんです。落ち着かない子で。

せんせい さいきん いす すわ お っ じゅぎょう と く
先生：でも最近、ずっと椅子に座ってますよ。落ち着いて授業に取り組んでますし。

はは あんしん せんせい しどう
母：そうなんです。安心しました。先生のご指導のおかげです。

せんせい がっこう かてい しどう
先生：学校だけでなく、ご家庭での指導のおかげでもありますよ。

はは
母：そうでしょうか。

せんせい じゅぎょう と く あんしん
先生：はい。ハジメくんが授業にしっかり取り組めるのは、おうちが安心できるからです。

Breakdown

せんせい さいきんせいちょう
先生：ハジメくん、最近成長しましたね。

Teacher: Hajime-kun has grown up a lot lately.

- せいちょう せいちょう
• 成長 growth; 成長する to grow

はは へん せいちょう
母：そうですか？どの辺が成長してます？

Mother: Is that so? In what sense has he grown up?

せんせい さいきん じゅぎょう あいだ いす すわ
先生：最近、授業の間ずっと椅子に座っていられますよ。

Teacher: He can sit in his chair and remain there for the whole lesson lately.

- いす
• 椅子 chair

はは ほんとう
母：本当ですか？

Mother: Really?

せんせい いぜん じゅぎょう あいだ ある まえ せんせい き
先生：はい。以前は授業の間よく歩いてたって、前の先生から聞きましたが。

Teacher: Yes. I heard from his previous teacher that he used to walk around a lot during class.

はは お っ こ
母：そうなんです。落ち着かない子で。

Mother: That's right. He was a restless boy.

- お っ
• 落ち着く to settle; to calm down

せんせい さいきん いす すわ お っ じゅぎょう と く
先生：でも最近、ずっと椅子に座ってますよ。落ち着いて授業に取り組んでいますし。

Teacher: But he has been sitting in his chair the whole time lately. He can settle down better and is participating in class.

- と く
• 取り組む to tackle; to deal with

母：そうですね。安心あんしんしました。先生せんせいのご指導しどうのおかげです。

Mother: I see. I'm relieved to hear that. It's all thanks to your guidance.

- 安心あんしん peace of mind, relief; 安心あんしんする to feel relieved
- 御ご～、お～、ご～ honorific, makes a word polite: ご両親りょうしん your parents; お客様きやくさま client
- 指導しどう guidance; 指導しどうする to guide, to coach
- おかげ assistance, help; effect, influence; おかげで thanks to..., because of...

先生せんせい：学校がっこうだけじゃなくて、ご家庭かていでの指導しどうのおかげでもありますよ。

Teacher: It's not all down to the school. It's also thanks to your guidance at home.

母：そうでしょうか。

Mother: Is that so?

先生せんせい：はい。ハジメくんが授業じゅぎょうにしっかり取り組めるのは、おうちが安心あんしんできるからです。

Teacher: Yes. The reason Hajime-kun can now participate actively in class is because he feels at ease at home.